



Всемирный день еврейских знаний

Учебный курс. Под тем же самым небом: «Земля наполнена Твоими творениями»



NOV·20·16

www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society



Всемирный день еврейских знаний Проект The Aleph Society

© 2016 The Aleph Society
Все права сохранены.
25 West 45th Street, Suite 1405
New York, New York 10036
212.840.1166

www.steinsaltz.org www.theglobalday.org



Создание этих методических материалов оказалось возможным благодаря щедрой поддержке благотворительного фонда «Генезис».

Благотворительный фонд «Генезис» стремится инициировать и поддерживать проекты, программы и организации, которые содействуют сохранению еврейской культуры, наследия и системы ценностей в сообществах русскоязычных евреев в разных странах мира.

Всемирный день еврейских знаний благодарит Ресурсный информационно-методический центр еврейского образования в Санкт-Петербурге в лице его директора Марии Шварц за сотрудничество в подготовке и публикации русского издания этих методических материалов.

Мы благодарим переводчика Алёну Синочкину за отлично сделанную работу и выражаем искреннюю признательность участникам консультативной группы Илье Дворкину, Дмитрию Эльяшевичу и Дмитрию Ромашову за ценные рекомендации по переводу и адаптации этих материалов для русскоязычных читателей.



Автор: Девора Кац

Заключение (5 minutes)

Роберт Луис Стивенсон, шотландский писатель XIX века, написал в своей пьесе «Адмирал Гвинея» (1892 год):
«Не суди каждый день по урожаю, что ты собрал, но по семенам, что ты посадил».

Ральф Уолдо Эмерсон, американский поэт и эссеист XIX века, писал в «Эссе: первая серия» (1841 год):
«Вечность лесов таится в снах одного жёлудя».

➤ Задайте вопросы:

1. Какую мысль авторы хотят выразить эти авторы?
2. Можете ли вы привести другие примеры мелочей, которые оказываются важными?

Авторы говорят о том, что урожаи и леса берут своё начало в чем-то малом. Чтобы создать поля или могучие леса, кто-то должен посадить крошечные семена и желуди.

➤ Задайте вопрос:

1. Можете ли вы вспомнить о маленьком шаге, который привел к большим последствиям?

Часть 1. Первые сады (15 минут)

После того, как Бог создал основы этого мира — свет и тьму, небо, землю, и воду, — Он посадил растения.

➤ Прочитайте Текст №1 вслух.

Текст №1. Бытие 1:11-12.

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תְּדַשְׁא הָאָרֶץ דְּשֵׁב מִזְרִיעַ וָרֵעַ, עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ, אֲשֶׁר יִרְעוּ-בוּ עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.
יב וַתּוּצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׁב מִזְרִיעַ וָרֵעַ, לְמִינֶהּ, וָעֵץ עֵשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר יִרְעוּ-בוּ, לְמִינֶהּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

11 И сказал Бог: «Пусть земля порастёт растениями: травами, которые будут давать семена, и деревьями разных видов, которые будут давать плоды с семенами». И стало так. 12 Земля породила растения: травы разных видов, дающие семена, и деревья разных видов, приносящие плоды с семенами. И увидел Бог, как это хорошо.

➤ Задайте вопросы:

1. Бог однозначно высоко ценит растения; они были первыми живыми существами, которые Он сотворил. Почему Он так высоко их ценит?
2. Есть ли у вас сад? Опишите его.

Могущество смысла посадки растений: значение семян и саженцев

Представьте, что вы рисуете. Вы начинаете с пустого пространства, но если вы тщательно над ним работаете и добавляете детали, получается картина. Вы хорошо поработали и создали нечто прекрасное.

➤ Задайте вопрос:

1. Какие чувства у вас вызывает завершение какого-то задания или проекта?

Если Бог был первым садовником, то точно не последним! Он заповедовал детям Израиля заняться посадками, как только те прибудут в землю Израиля.

Текст №2 из Мидраш раба, собрания мидрашей на книгу Левит.

➤ Прочитайте Текст №2 вслух.

Текст №2. Мидраш раба, Левит 25:3.

אף אתם כשאתם נכנסין לארץ ישראל לא תתעסקון אלא במטע תחילה, כי תבאו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל.

Поэтому также и вы, когда входите в Эрец Исраэль, займитесь именно посадкой деревьев; И потому говорит Тора (Ваикра 19:23) «И когда придёт в Землю и посадите разнообразные фруктовые деревья».

➤ Задайте вопросы:

1. Какое действие, на ваш взгляд, должно было быть первым из того, что должны были сделать дети Израиля, придя в Землю Израиля?
2. Как вы думаете, почему им было заповедано сразу же заняться посадками?

Когда была создана Вселенная, Бог сотворил сады до сотворения человека. Первая вещь, которую сделали дети Израиля, когда они пришли в Землю Израиля, были посадки. Очевидно, что посадка растений — это нечто важное и ценное для Бога.

Текст №3. Вавилонский Талмуд, Гиттин 57а.

הנה מתיליד יגוקא שתלי ארזא, יגוקתא — שתלי תורניתא, וכי הוו מינספי, קניצי להו ועבדו גינא.

В обычае было, когда рождался мальчик, сажать кедр, и когда рождалась девочка — сажать сосну, а когда они женились, дерево срубали и из ветвей делали балдахин.

➤ Задайте вопрос:

1. Как вы думаете, почему посадка растений играет такую важную роль в иудаизме?

Могущество смысла посадки растений: значение семян и саженцев

Посадка растений играет важную роль в иудаизме потому что она знаменует новое начало — когда мир был создан, когда народ пришёл на свою Родину, когда рождаются дети.

Часть 2. Сажать растения ради будущего (15 минут)

Давайте посмотрим ближе на то, как посадка растений связывает начинания с будущим, помогая нам создать долгосрочную перспективу.

► Прочитайте Тексты №4 и №5 вслух.

Текст №4. Вавилонский Талмуд, Таанит 23а. Русский перевод [жирный шрифт] и комментарии [обычный шрифт] приведены по комментированному изданию раввина Адина Эвен-Израэль Штейнзальца, *Вавилонский Талмуд, трактат Таанит*, изд. Института изучения иудаизма в СНГ, 1998 г.

וּמָא תָּד הָיָה אֵיל בְּאֹרְחָא. תּוּמִיָּה לְהַוּא
גְּבָרָא דְהָוָה נָטַע חֲרוּבָא. אָמַר לֵיהּ: הָאִי
עַד בְּמָה שָׁנִין טְעִין? אָמַר לֵיהּ: עַד שְׁבַעִין
שָׁנִין. אָמַר לֵיהּ: פְּשִׁיטָא לָךְ דְּחַיִּית שְׁבַעִין
שָׁנִין? אָמַר לֵיהּ: הָאִי גְבָרָא עֲלֵמָא בְּחֲרוּבָא
אֲשַׁבְּחָתִיָּה. בִּי הֵיכִי דְשָׁתְלִי לִי אֲבָהָתִי
שְׁתְּלִי נַמְי לְבָרָאִי.

Однажды шёл он (Хони) по дороге и увидел человека, который сажал рожковое дерево. Сказал ему: «Это вот дерево — до каких лет вынашивает?» — в каком возрасте начинает плодоносить? Сказал ему тот: «До семидесяти лет» — то есть, может случиться так, что и до семидесяти лет оно не принесёт плодов. Сказал ему Хони: «Ты уверен, что проживёшь семьдесят лет?» Сказал ему тот человек: «Нашёл я мир уже с рожковыми деревьями. Как сажали для меня отцы мои, так и я сажаю для сыновей своих».

Текст №5 из *Мидраш Танхума*, собрания агадических мидрашей к Торе, названного в честь рабби Танхумы, первого, кто в нём упоминается.

Текст №5. Мидраш Танхума. Парашат Кдошим, глава 8.

אעפ"ש תמצאו אותה מליאה כל טוב, לא תאמרו נשב ולא נטע אלא הו זהירין בנטיעות שנאמר ונטעתם כל עץ מאכל, כשם שנכנסתם ומצאתם נטיעות שנטעו אחרים אף אתם היו נוטעים לבניכם שלא יאמר אדם אני זקן כמה שנים אני חי מה אני עומד מתיגע לאחרים למחר אני מת.

«Когда придёте в эту страну — насадите в ней плодовых деревьев» (Ваикра, 19:23). Сказал Всевышний сынам народа Израиля: «Хотя вы обнаружите, что страна эта полна всевозможных благ, не говорите, что раз так, мы можем спокойно сидеть и не заниматься посадкой деревьев. Вы найдёте в ней деревья, которые другие посадили для вас, — так и вы сажайте деревья для ваших потомков. Пусть никто не говорит: “Я уже стар — сколько лет я ещё проживу на свете? Зачем мне трудиться для других, если, может быть, уже завтра я умру...”»

► Задайте вопрос:

1. Какие жизненные уроки можно извлечь из этих текстов?
2. Что вам досталось от предыдущих поколений?
3. Что можно сделать сегодня, что принесёт пользу будущим поколениям?

Могущество смысла посадки растений: значение семян и саженцев

Можно подумать, что посадка приносит нам пользу только в прямом смысле; в конце концов, сажая зерно, мы насладимся его плодами. Тем не менее, эти источники показывают, что посадки важны, даже если мы не извлекаем моментальной выгоды.

Заключение (10 минут)

Наш последний текст достаточно неожиданный. Он показывает порядок очерёдности, который следует соблюдать при посадке растений!

Текст №6 из Мидраш Авот де-рабби Натан, комментария на Поучения Отцов (Пиркей Авот), составленного в 700–900 гг. н. э.

Текст №6. Мидраш Авот де-рабби Натан, версия Б, глава 31.

אם היתה נטיעה בתוך ירך ויאמרו לך הרי לך המשיח. בוא ונטע את הנטיעה (ואח"כ צא והקבילו).

Если у тебя в руке саженец и тебе скажут «Пришёл Мессия», сначала посади своё дерево, а затем пойди ему навстречу».

➤ Задайте вопросы:

1. Чему нас учит этот мидраш?
2. Евреи молились о Мессии тысячи лет. Как посадка растений может быть важнее, чем приветствие Мессии?

Кто-то может подумать, что, если случилось что-то настолько важное, можно опустить посадку семян или молодого деревца. Представьте, что вы встретили знаменитость или любимых бабушку с дедушкой. Что вы сделаете? Этот мидраш учит нас, что посадка настолько важна, что ей следует заниматься прежде всего остального; сначала закончи высаживать растение, потом иди приветствовать Мессию (или дедушку с бабушкой).

Достаточно удивительно наблюдать как иудаизм относится к посадкам. Осуществление чего-то настолько маленького и простого очень уважается в иудаизме. Что может быть более особенным и важным, чем помощь будущим поколениям? Посадка зерна или сада позволяет нам помочь сохранять и поддерживать землю. Иудаизм ценит заботу о будущем поколении и о том, как оставить ему красивую планету.

Варианты окончания занятия (15 минут +)

1. Каждый из текстов, которые мы рассмотрели на этом занятии, может превратиться в красивый визуальный образ. Если у вас творческое занятие, попросите каждого студента выбрать один из источников и сделать постер или рисунок, который бы отражал его идею.
2. Кашпо из прищепок. Используя жестяные банки и прищепки, вы легко можете сделать симпатичное кашпо, которые студенты смогут забрать с собой домой.

НЕОБХОДИМЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

- Консервная банка
- Прищепки
- При желании можно использовать краски

ИНСТРУКЦИЯ:

- Очистите и высушите пустую консервную банку.
 - Прикрепите прищепки на края банки по кругу. (Банки можно разрисовать).
 - Посадите в банку небольшое растение.
3. Посетите сад или парк. Если вы проводите занятие в классе, который собирается регулярно, можно создать классный сад.



Часть 1. Первые сады (15 минут)

Текст №1. Бытие 1:11-12.

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תְּדַשֵּׂא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע, עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינּוֹ, אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן.
יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשֵׂא עֵשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֵשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ, לְמִינֵהוּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

11 И сказал Бог: «Пусть земля порастёт растениями: травами, которые будут давать семена, и деревьями разных видов, которые будут давать плоды с семенами». И стало так. **12** Земля породила растения: травы разных видов, дающие семена, и деревья разных видов, приносящие плоды с семенами. И увидел Бог, как это хорошо.

Текст №2. Мидраш раба, Левит 25:3.

אף אתם כשאתם נכנסין לארץ ישראל לא תתעסקון אלא במטע תחילה, כי תבאו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל.

Поэтому также и вы, когда входите в Эрец Исраэль, займитесь именно посадкой деревьев; И потому говорит Тора (Ваикра 19:23) «И когда придётся в Землю и посадите разнообразные фруктовые деревья».

Текст №3. Вавилонский Талмуд, Гиттин 57а.

הָיָה מִתְּלִיד יְנוּקָא שְׁתְּלִי אֲרִזָּא, וַיְנוּקָתָא — שְׁתְּלִי תוֹרְנִיתָא, וְכִי הוּוּ מֵיַנְסְבִי, קְוִיִּצִי לְהוּ וְעַבְדוּ גִנְנָא.

В обычае было, когда рождался мальчик, сажать кедр, и когда рождалась девочка — сажать сосну, а когда они женились, дерево срубали и из ветвей делали балдахин.

Часть 2. Сажать растения ради будущего (15 минут)

Текст №4. Вавилонский Талмуд, Таанит 23а. Русский перевод [жирный шрифт] и комментарии [обычный шрифт] приведены по комментированному изданию раввина Адина Эвен-Исраэль Штейнзальца, Вавилонский Талмуд, трактат Таанит, изд. Института изучения иудаизма в СНГ, 1998 г.

וַיֹּמַר חַד הָיָה אֶל בְּאוֹרְחָא. תּוֹנִיָּה לְהַהוּא
גְּבָרָא דְהָוָה נָטַע חֲרוּבָא. אָמַר לִיה: הָאִי
עַד כַּמָּה שָׁנִין טַעִין? אָמַר לִיה: עַד שְׁבַעִין
שָׁנִין. אָמַר לִיה: פְּשִׁיטָא לָךְ דְּחַיִּית שְׁבַעִין
שָׁנִין? אָמַר לִיה: הָאִי גְבָרָא עֲלָמָא בְּחֲרוּבָא
אֲשַׁבְּחָתִיה. כִּי הֵיכִי דְשְׁתְּלִי לִי אֲבָהַתִּי,
שְׁתְּלִי נַמְי לְבְרָאִי.

Однажды шёл он (Хони) по дороге и увидел человека, который сажал рожковое дерево. Сказал ему: «Это вот дерево — до каких лет вынашивает?» — в каком возрасте начинает плодоносить? Сказал ему тот: «До семидесяти лет» — то есть, может случиться так, что и до семидесяти лет оно не принесёт плодов. Сказал ему Хони: «Ты уверен, что проживёшь семьдесят лет?» Сказал ему тот человек: «Нашёл я мир уже с рожковыми деревьями. Как сажали для меня отцы мои, так и я сажаю для сыновей своих».



Текст №5. Мидраш Танхума. Парашат Кдошим, глава 8.

אעפֿ שׂתמצאו אותה מליאה כל טוב, לא תאמרו נשב ולא נטע אלא הוּו זהירין בנטיעות שנאמר ונטעתם כל עץ מאכל, כשם שנכנסתם ומצאתם נטיעות שנטעו אחרים אף אתם היו נוטעים לבניכם שלא יאמר אדם אני זקן כמה שנים אני חי מה אני עומד מתיגע לאחרים למחר אני מת.

«Когда придёте в эту страну — насадите в ней плодовых деревьев» (Ваикра, 19:23). Сказал Всевышний сынам народа Израиля: «Хотя вы обнаружите, что страна эта полна всевозможных благ, не говорите, что раз так, мы можем спокойно сидеть и не заниматься посадкой деревьев. Вы найдёте в ней деревья, которые другие посадили для вас, — так и вы сажайте деревья для ваших потомков. Пусть никто не говорит: “Я уже стар — сколько лет я ещё проживу на свете? Зачем мне трудиться для других, если, может быть, уже завтра я умру...”»

Заключение (10 минут)

Текст №6. Мидраш Авот де-рабби Натан, версия Б, глава 31.

אם היתה נטיעה בתוך ירך ויאמרו לך הרי לך המשיח. בוא ונטע את הנטיעה (ואח"כ צא והקבילו).

Если у тебя в руке саженец и тебе скажут «Пришёл Мессия», сначала посади своё дерево, а затем пойдй ему навстречу».



NOV·20·16
www.theglobalday.org

Проект The Aleph Society